

ARNESES PARA GRÚAS

Sangle pour lève personne

Harness

Couraça de guindaste

Harnisches

Uitrusting voor kraan



INSTRUCCIONES DE USO Y GARANTÍA

Mode d'emploi et garantie

Manual and Warranty

Manual e Garantia

Bedienungsanleitung und Garantie

Gebruikershandleiding en garantie

Septiembre 2020

ESP

Enhorabuena por la adquisición de un arnés para grúa Winncare Group

Los arneses están constituidos por una amplia gama de productos con distintos modelos y diferentes tamaños, diseñados para cubrir las necesidades de cualquier usuario, dependiendo de su minusvalía y del tipo de transferencia.

Nuestros productos cumplen con lo establecido en la norma UNE-EN ISO 10535:2006: "Grúas para el traslado de personas con discapacidad. Requisitos y métodos de ensayo" Producto conforme a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE.

ADVERTENCIAS Y RECOMENDACIONES:

- El arnés elegido será del tamaño adecuado y el que requiera la minusvalía del usuario.
- No utilizar el arnés si se observa que el tejido, costuras o materiales están dañados.
- No exponer los arneses a fuentes de calor o en contacto con llamas.
- Asegúrese de que los tirantes están correctamente colocados en la anilla de la percha.

FR

Félicitations pour l'acquisition de la sangle pour lève personne Winncare Group

Les sangles sont constituées d'une vaste gamme de produits, avec différents modèles et différentes tailles, tous conçus pour couvrir les besoins de tout utilisateur, dépendant de son grade d'invalidité et du type de transfert.

Nos produits répondent aux exigences de conformité de la norme UNE-EN ISO 10535:2006: "Des lève personnes pour le déplacement de personnes handicapées. Conditions requises et modes d'essai".

Produit conforme à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE.

AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS:

- Vous choisirez la sangle correspondant à votre taille et celle qui correspond à votre handicap.
- N'utiliser pas la sangle si vous observez que le tissu, les coutures ou les matériaux sont endommagés.
- Ne pas exposer les sangles à des sources de chaleur ou en contact avec des flammes.
- Assurez-vous que les bretelles sont correctement placées dans la boucle du fléau.

UK

Congratulations on your purchase of the Winncare Group harness crane.

The harnesses are made up of a wide range of products of different models and sizes, designed to cover the needs of any user, in accordance with their disability and on the type of transfer to be undertaken.

Our products comply with the requirements established in standard UNE-EN ISO 10535:2006: "Cranes for moving people with disabilities. Test methods and requirements".

Product in compliance with the European Guideline on Sanitary Products 93/42/CEE

WARNINGS AND RECOMMENDATIONS:

- The harness chosen must be of an appropriate size and suited to the user's disability.
- Do not use the harness if damage to the fabric, seams or materials are observed.
- Do not expose the harness to any heat source or allow it to come into contact with flames.
- Make sure that the straps are positioned correctly in the hanger ring.

P

Congratulations da aquisição de uma couraça de guindaste Winncare Group .

As couraças são constituídas por uma larga escala de produtos com modelos diferentes e tamanhos diferentes, projetados para cobrir as necessidades de qualquer usuário, dependendo da sua inabilidade e no tipo da transferência. Os nossos produtos vencem com o estabelecido na norma ELE PARTICIPA na OIS 10535:2006: "guindastes da transferência das pessoas com inabilidade. Requisitos e métodos de ensaio" Produto conforme o Conselho Europeu de Produtos Sanitários 93/42/CEE.

ADVERTÊNCIAS E RECOMENDAÇÕES:

- A couraça eleita será do tamanho conveniente e aquele que precisa da inabilidade do usuário.
- Não usar a couraça se for observado que o tecido, as costuras ou os materiais são danificados.
- Não expor as couraças para aquecer fontes ou no contato com chamas.
- Asseguram-se que os suspensórios são colocados corretamente no anel do cabide.



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb des Harnisches für den WinnCare Group Kran.

Es besteht eine große Auswahl an Modellen und Größen von Harnischen, die jegliche Bedürfnisse des Benutzers decken werden, abhängig von seiner körperlichen Behinderung und der Beförderungsart. Unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der Norm IN ISO 10535:2006: "Kräne für die Beförderung von behinderten Personen und Versuchsmethoden"

Unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der Europäischen Vorschriften für sanitäre Produkte 93/42/EU.

WARNUNGEN UND EMPFEHLUNGEN:

- Der gewählte Harnisch muss der Größe und der körperlichen Behinderung des Benutzers entsprechen.
- Der Harnisch darf nicht benutzt werden, wenn festgestellt wird, dass das Gewebe, die Nähte oder Materialien Schäden aufweisen.
- Der Harnisch darf nicht in Berührung von Wärmequellen oder offenen Flammen geraten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Träger korrekt im Ring des Krans befestigt sind.



Gelukwensen voor de aanwinst van een uitrusting voor kraan WinnCare Group.

De uitrustingen worden gevormd door een brede schaal van producten met verschillende modellen en verschillende grootte, die wordt ontworpen om de behoeften van om het even welke gebruiker, afhankelijk van zijn onbekwaamheid en op het type van transference te behandelen.

Onze producten verlopen met gevestigd in normcIt TOETREEDT IN ISO 10535:2006: "Kranen voor de overdracht van de personen met onbekwaamheid. Vereisten en methodes van pogings "Product overeenkomstig de Europese Raad van Sanitaire Producten 93/42/CEE.

WAARSCHUWINGEN EN AANBEVELINGEN:

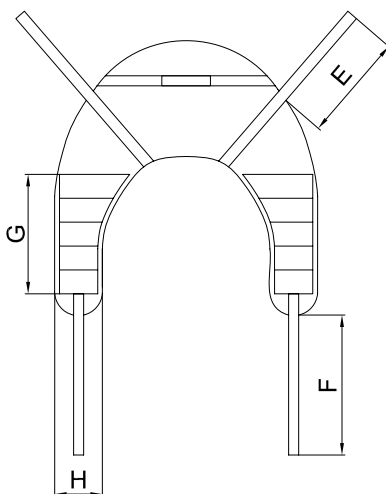
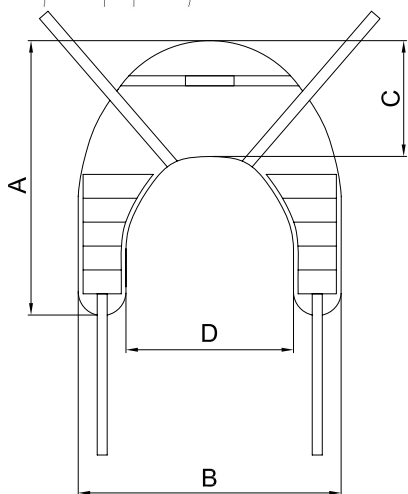
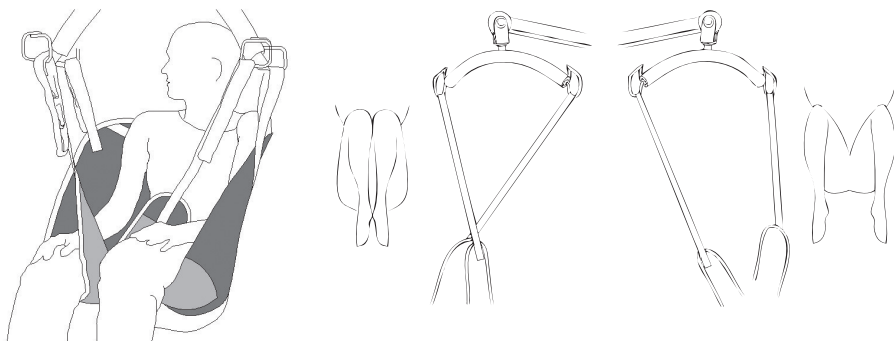
- De verkozen uitrusting zal van de geschikte grootte en zijn die de onbekwaamheid van de gebruiker vergt.
- Om niet de uitrusting te gebruiken als men opmerkt dat de textiel, de naden of de materialen beschadigd zijn.
- Om niet de uitrustingen aan hittebronnen of in contact met vlammen tentoon te stellen.
- Zorg ervoor dat de bretels correct in de ring van de hanger worden geplaatst.



**MODO DE DESECHO / MODE DE RECYCLAGE / DISPOSAL METHOD
MODO DE DESPERDÍCIOS / ENTSORGUNG / RECYCLE METHODE**

- El arnés está fabricado con tejido de malla poliéster recubierto con PVC, acolchado, o con tejido de polipropileno, por lo que cuando tenga que deshacerse de él, deberá seguir las ordenanzas de reciclado o las recomendaciones locales al respecto.
- La sangle est fabriquée en tissu de maille polyester, recouvert de PVC, matelassé, ou en tissu de polyester. Il est donc conseillé, au moment de s'en défaire, de lire attentivement les décrets de recyclage ou les recommandations locales à ce sujet.
- The harness is made of polyester mesh fabric covered with PVC quilted polyester fabric and its straps of polypropylene roll. When disposing of it, recycling regulations or local recommendations should be followed.
- A couraça é feita pelo tecido de poliéster de rede coberto com cloreto de polivinilo ou tecido acolchoado de poliéster e os seus suspensórios por fitas do polipropileno, para o que quando ele tem de livrar-se dele, ele terá de continuar as ordens da reciclagem ou as recomendações locais nesta matéria.
- Der Harnisch ist aus einem Polyestergerewebe hergestellt, das mit PVC gefüttert oder Polyester gewebe gepolstert ist. Die Träger sind aus Polypropylen hergestellt. Wenn der Harnisch entsorgt werden soll, müssen die Recyclingnormen oder die örtlichen Empfehlungen in diesem Bezug befolgt werden.
- Het harnas is gefabriceerd met polyester open weefsel bedekt met PVC of polyester gewatteerd weefsel en de bevestigingsbanden met polypropyleen stroken, zodat bij het wegdoen ervan de plaatselijke verordening en aanbeveling voor recycleren moeten worden nageleefd.

A
DORSO LUMBAR / DORSOLOMBAIRE / BACK LUMBAR
DORSO LOMBAR / HEBEGURTE FÜR RÜCKEN / DRAAGSTEL VOOR RUG

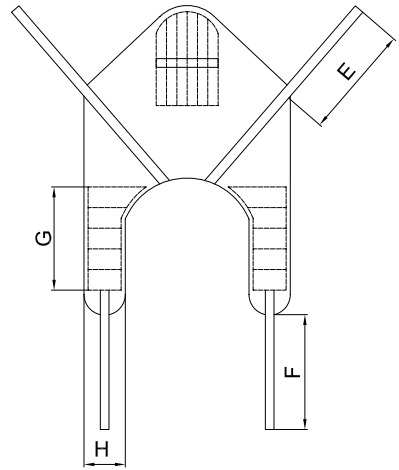
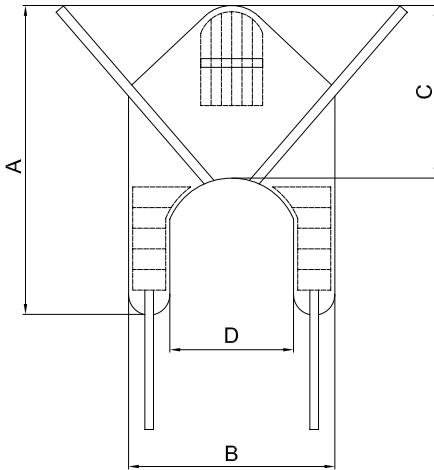
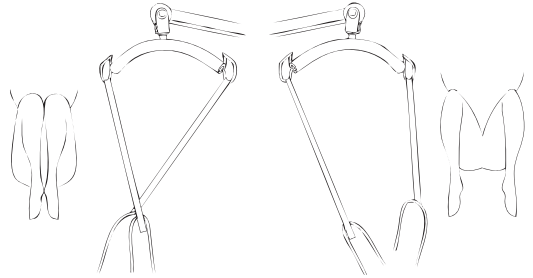
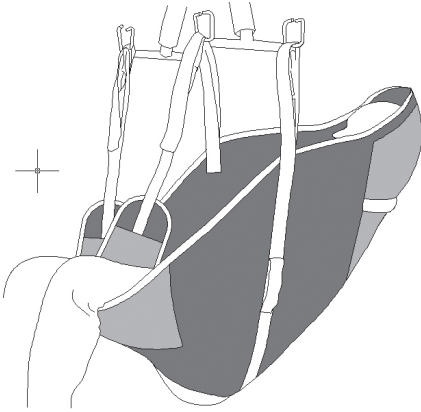


	A cm	B cm	C cm	D cm	E cm	F cm	G cm	H cm	Kg
102104004	88	91	41	70	33	58	54 (*)	20	máx 175
102104004XL					90	108			
102109012B	98	97	48		36	56	58		
102107012									
102105012									
102109012	108	103	55					máx 250	
102104013				38,5	58				
102105013									
102107013									
102109013									

* Sin acolchado – Sans rembourrage – Without quilter support
 Sem acolchoado – Ohne gepolstert – Zonder gewatteerd

B

HAMACA / HAMAC / HANGER / MACA / HÄNGEMATTE / HANGMAT



	A cm	B cm	C cm	D cm	E cm	F cm	G cm	H cm	Kg
102104016	140	100	85	60	28	66	58	20	máx 250
102105016									
102107016									
102109016									
102104016XL	150	105	90	60	78	116	58	20	máx 250
102109016B									
102104017									
102105017									
102107017									
102109017									

	Arnés baño Sangle bain Meshed harness	Arnés baño piernas juntas Sangle bain pied joint Meshed harness legs together	Arnés baño apoyo cabeza Sangle bain tétière Meshed harness head support	Arnés Fletty Sangle Fletty Fletty Harness	Arnés Fletty apoyo cabeza Sangle Fletty tétière Fletty harness head support	Arnés Fletty apoyo cabeza Sangle Fletty tétière Fletty harness head support	Arnés Fletty apoyo cabeza Sangle Fletty tétière Fletty harness head support
Talla / Taille / Size M	102104004 102104004XL	102104014 * 102104014XL	102104016 102104016XL	102107012	102107016	102107012	102107016
Talla / Taille / Size L	102104013	102104015 *	102104017	102107013	102107017	102107013	102107017
Tejido / Matière / Fabric	POLIESTER PVC						
Calidad / Qualité / Quality	Tejido impermeable Textile imperméable Waterproof fabric			Tejido Anti-adherente Textile non-adhérent Nonstick fabric			
Características Particularités Specifications	Los arneses con apoyo cabeza: apoyo-cabeza reforzado Harnesses with head support: head support reinforced						
SITUACION DE LEVANTAR AL PACIENTE / SITUATION OF LIFTING THE PATIENT							
Sentado <--> Sentado Assis <--> Assis Sitting <--> Sitting	X		X	X	X	X	X
Sentado <--> Acostado Assis <--> Allongé Sitting <--> Lying	X	X	X (recomendado recommandée recommended)	X	X (recomendado recommandée recommended)	X	X
Ducha y baño Douche et bain Shower and WC	X	X	X				
Desde el suelo Depuis le sol From ground		X	X		X		
ESTADO DEL PACIENTE / ETAT FONCTIONNEL DU PATIENT / STATUS OF PATIENT							
Estabilidad de la cabeza Stabilité de la tête Stability of the head	X	X		X			X
Inestabilidad de la cabeza Instabilité de la tête Instability of the head			X		X		
Retracción del cuerpo Rétraction du corps Retraction of the body							X
Amputación miembros inferiores Amputation membres inférieurs Amputation lower members	Ok para amputación al nivel de la rodilla pasando el arnés debajo de los pies Ok for amputation at the level of the knee passing the harness under the feet * ESPECIAL PARA AMPUTADOS MIEMBROS INFERIORES / SPECIAL FOR AMPUTATED LOWER LIMBS						

Arnés Confort 3D Arnés Confort 3D Arnés Confort 3D	Arnés Confort 3D piernas juntas Sangle Confort 3D ped joint Confort 3D harness legs together	Arnés Confort 3D apoyo cabeza Sangle Confort 3D tétière Confort 3D harness head support	Arnés Malla Comfort Harnais Confort Maille ComfortSling Mesh	Arnés Malla Comfort Harnais Confort Maille ped joint ComfortSling Mesh legs together	Arnés Malla Comfort Harnais Confort Maille tétière ComfortSling Mesh head support
102105012	102105014 *	102105016	102109012	102109014	102109016
			102109012B	102109014B	102109016B
102105013	102105015 *	102105017	102109013	102109015	102109017

POLIESTER

Tejido transpirable Textile respirant Breathable fabric	Tejido transpirante para baño Tissu de bain respirant Breathable fabric for bath
---	--

Acolchado debajo de los muslos - Rembourrage sous les cuisses - Padded under the thighs

Arnés reforzado - Pour les sangles avec tétières: renfort de la partie sur laquelle repose la tête
with head support: support-reinforced head

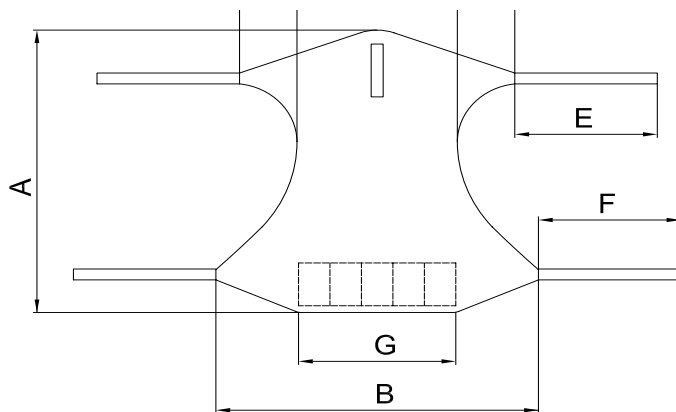
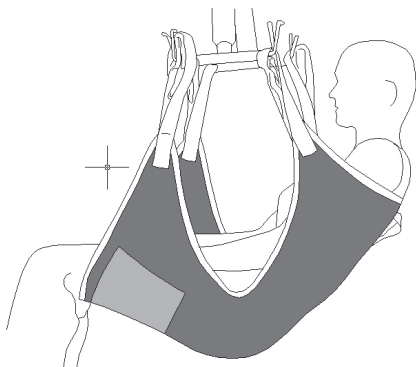
ESTADO DE LEVAGE DEL PACIENTE / STATUS OF PATIENT LIFT

		X	X		X
	X	X (recomendado recommandée recommended)	X	X	X (recomendado recommandée recommended)
	X		X	X	X
	X	X		X	X
	X		X	X	
		X			X
		X			X

Arnés en 2 muslos - Ok pour amputation au niveau du genou en faisant passer les sangles sous les 2 cuisses
Harness on at knee level harness going below 2 thighs

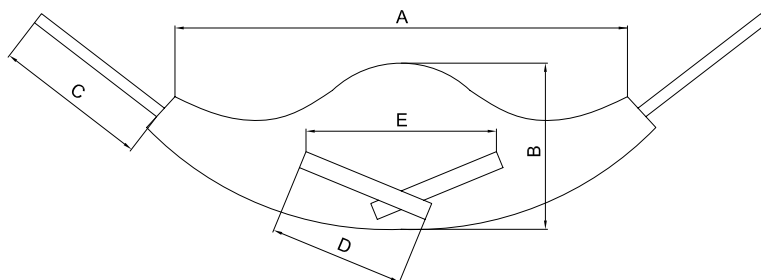
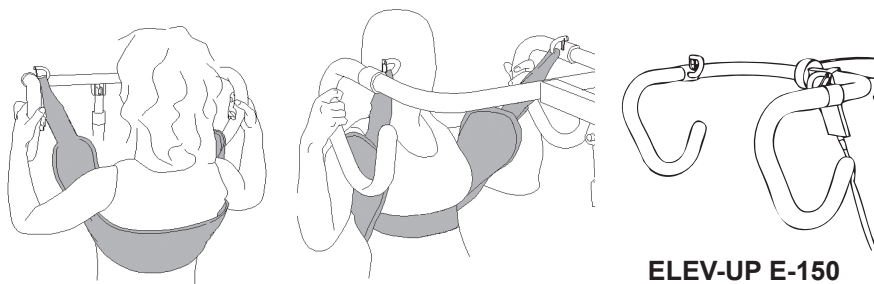
ESPECIAL PARA AMPUTADOS DE LOS MIEMBROS INFERIORES / SPECIAL FOR LEGS AMPUTATION

C
ASIENTO-RESPALDO / SIÈGE-DOSSIER / SEAT-BACKREST
ASSENTO-EN COSTO / SITZHEBEGURT / DRAAGSTEL VOOR ZIVLAK

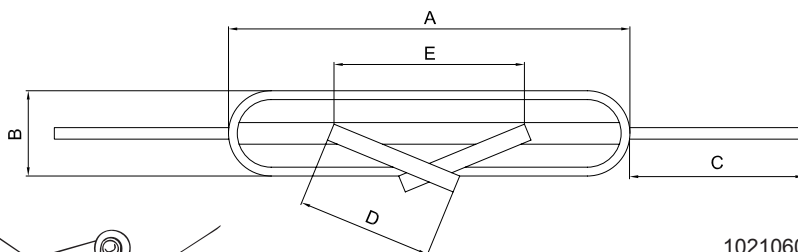


	A cm	B cm	C cm	D cm	E cm	F cm	G cm	Kg
102104014	90	95	50	70	40	40	50	max 250
102105014					90	90		
102109014								
102104014XL								
102109014B	103	125	55	113	40	40	60	
102104015								
102105015								
102109015								

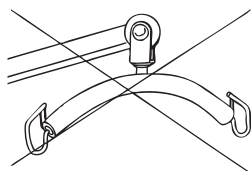
D
BANDA TÓRAX / SANGLE SPÉCIALE THORAX / THORAX STRAP
CORREIA TORAX / THORAX FÖRMIGE



102106005

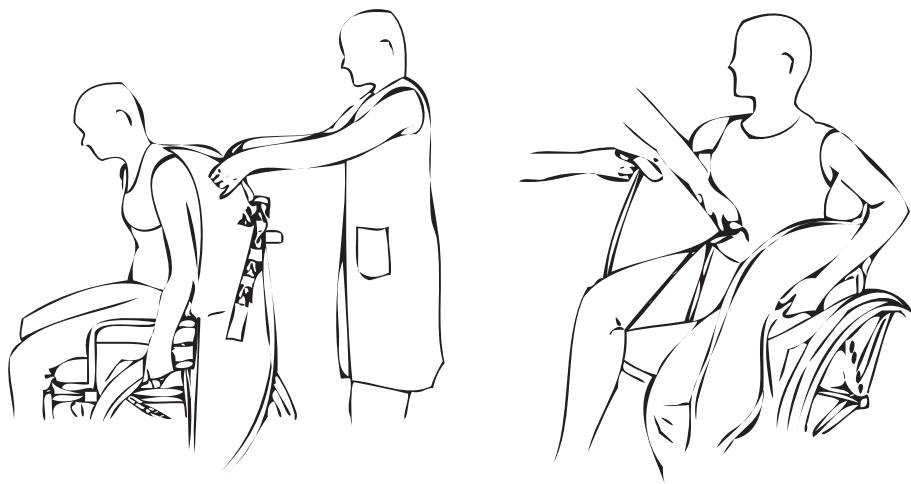


102106002

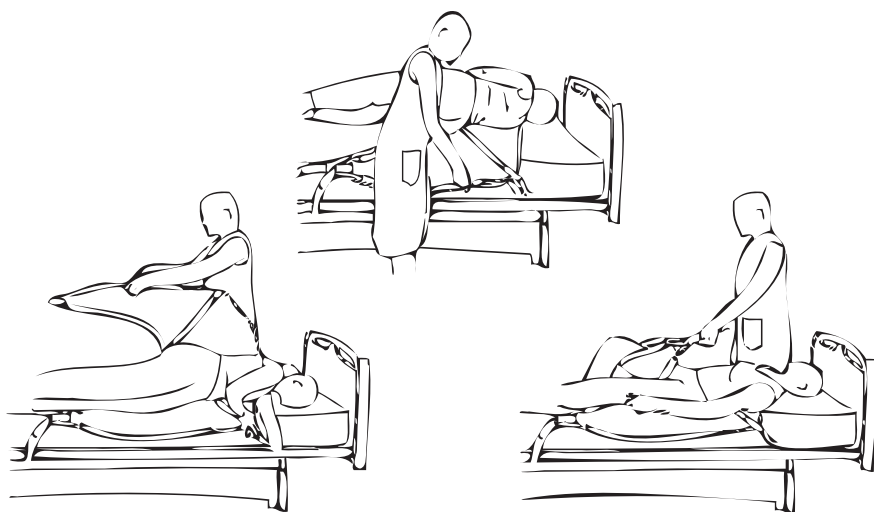


	A cm	B cm	C cm	D cm	E cm	Kg
102106005 (Poliéster)	100	43	30	50	37	max 150
102106002 (Polipropileno)	90	20	32	53	40	max 150



**COLOCACIÓN A PACIENTE SENTADO / POSE À UN PATIENT ASSIS
POSITIONING ON SEATED PATIENT / COLOCAÇÃO A PACIENTE SENTADO
BEFESTIGUNG BEIM SITZENDEN PATIENTEN
ANBRINGEN EM SITZENDEM PATIENTEN**













































**COLOCACIÓN A PACIENTE TUMBADO / POSE À UN PATIENT ALITÉ
POSITIONING ON PROSTRATE PATIENT / COLOCAÇÃO A PACIENTE DERRUBADO
ANBRINGEN AM LIEGENDEN PATIENTEN /
HET LEGGEN ANN GEKLOPT ONDERAAN PATIËNT**



**RECOMENDACIONES DE SELECCIÓN / RECOMMANDATIONS SUR LE CHOIX
SELECTION RECOMMENDATIONS / RECOMENDAÇÕES DE SELEÇÃO
EMPFEHLUNGEN ZUR AUSWAHL / AANBEVELINGEN VAN SELECTIE**

		Dorso lumbar Dorsolombaire Back lumbar Dorso lombar Rückenhebegurt Dragstel voor rug	Asiento - respaldo Siège - dossier Seat-backrest Assento-en costo Sitzhebegurt Dragstel voor zivlak		Hamaca Hamac Hanger Maca Hängematte Hangmat		
		M	L	M	L	M	L
 H	Hasta 1,7m	X		X		X	
	> 1,7m		X		X		X
 Kg	30-70 Kg	X		X		X	
	70-250 Kg		X		X		X

LIMPIEZA / LAVAGE / CLEANING / LIMPEZA / SAUBERKEIT / REINIGING

A-B-C	Poliéster PVC (102104XX)      		Lavado en máquina max. XX°C - Lavage en machine max. XX°C Machine wash max. XX°C - Lavagem em máquina max. XX°C Bis XX°C in der Waschmaschine - In wasmaschine tot XX°C
A-B-C	Poliéster (102109XX)     		No usar lejía - Ne pas utiliser d'eau de javel - Do not use bleach - Não utilizar a água javel - Kein Bleichmittel benutzen Geen bleekwater gebruiken
A-B-C-D	Poliéster 3D (102105XX)      		No planchar - Ne pas repasser Do not iron - Não a ferro Nicht bügeln - Niet strijken
A-B	Poliéster Fletty (102107XX)      		Planchado máximo a 110° - Repassage maximum à 110° 110° maximum ironing heat - Repassage máximo à 110° Max. Bügeltemperatur 110° - Max. strijkttemperatuur 110°
D	Poliéster 3D (102106005)      		Precaución con limpieza en seco - Précaution si vous lavez à sec - Take care with dry cleaning - Precaução com limpeza em seca - Trockenreinigung bedingt empfohlen - Voorzichtig met stomerij reiniging
D	Polipropileno (102106002)     		Secar colgado - Sécher suspendu - Hang dry Secar suspenso - Hängend trocknen Bij het drogen ophangen
			No usar la secadora - Ne pas utiliser de séchoir Do not machine dry - Não usar o secador Den Trockner nicht benutzen - Niet geschikt wasdroger
			Tratamiento retardante al fuego - Résistant au feu Fire Retardant Treatment - Tratamento retardante de fogo Feuerhemmenden Behandlung - Brandvertragende behandeling

Los arneses Winncare Group han sido fabricados y diseñados para su uso con perchas Winncare Group. Se recomienda lavar los arneses con velcro siempre con el velcro cerrado. // Les sangles Winncare Group ont été fabriqués et conçus pour leur utilisation avec des fleaux Winncare Group. Il est recommandé de laver les harnais velcro toujours avec le velcro fermé. //

Winncare Group slings have been designed and manufactured for use with Winncare Group hangers. It is recommended to wash the velcro harnesses always with the velcro closed. // As correias Winncare Group foram fabricadas e desenhadas para o uso com braços de elevação Winncare Group. Recomenda-se lavar as correias de velcro sempre com o velcro fechado. // Die Gurte der Winncare Group wurden für die Verwendung mit Kleiderbügeln der Winncare Group hergestellt und entwickelt. Es wird empfohlen, die Klettbander immer mit geschlossenem Klettverschluss zu waschen // Winncare Group-harnassen zijn vervaardigd en ontworpen voor gebruik met Winncare Group-hangers. Het wordt aanbevolen om de klittenbandgordels altijd met gesloten klittenband te wassen.

GARANTÍA / GARANTIE / GUARANTEE / WAARBORG / GARANTIE / WAARBORG

ESP Este producto Winncare Group cuenta con una garantía de 2 años y una vida útil estimada de 5 años a partir de la fecha de compra, en condiciones normales de utilización, respetando las instrucciones de uso y no modificando ni manipulando ninguno de sus componentes. Si detecta un defecto del producto deberá ponerse en contacto con el distribuidor donde lo adquirió, presentándole la factura o justificante de compra, para que proceda a su inspección y si se estima oportuno, siempre de acuerdo con el fabricante, se decida su reparación o sustitución, si está dentro de lo especificado en la garantía.

FR Ce produit Winncare Group dispose d'une garantie de 2 an et une durée d'utilisation estimée à 5 ans à partir de sa date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation, en respectant les instructions d'utilisation et en ne modifiant ni en manipulant aucun de ses composants. Si le produit s'avère être défectueux, vous devrez contacter le distributeur sur le point de vente. En présentant la facture ou le justificatif d'achat, il procédera à son inspection, et s'il est nécessaire, après accord du fabricant et selon ce qui est stipulé dans la garantie, le produit pourra être réparé ou substitué.

UK This Winncare Group product is guaranteed for 2 years and an estimated useful life of 5 years from the date of purchase under normal conditions of use, provided that the instructions are duly followed and that none of its components are changed or tampered with. If a defect in the product is detected, the distributor from whom it was purchased should be notified presenting him with the invoice or receipt, so that he may inspect it and, where appropriate and always with the manufacturer's agreement, decide on whether to repair or replace it providing that it is still within the guarantee period.

P Este produto Winncare Group dispõe uma garantia de 2 anos e uma vida útil estimada de 5 anos a partir da data de compra, em condições normais de utilização, respeitando as instruções de utilização e não alterando nem manipulando nenhum dos seus componentes. Se detecta um defeito do produto deverá ser posto em contacto com o distribuidor onde adquiriu-o, apresentando-lhe a factura ou a peça de compra, de modo que proceda à sua inspeção e se fosse considerado-se oportuno, sempre de acordo com o fabricante, decide-se seu reparar ou substituição, s'il est dans ce qui est spécifié dans la garantie.

D Dieses Produkt der Winncare Group hat eine Garantie von 2 Jahren und eine geschätzte Lebensdauer von 5 Jahren ab Kaufdatum, wenn das Produkt unter normalen Bedingungen verwendet wurde und wenn die Gebrauchsanweisung befolgt wurde und keine Komponenten verändert wurden. Wenn ein Defekt am Produkt festgestellt wird, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde. Nach Vorlage der Rechnung oder Quittung prüft der Händler das Produkt und in Absprache mit dem Hersteller beschließen, ob ein Garantieanspruch besteht oder nicht. In diesem Fall wird das Produkt wie in der Garantie angegeben repariert oder ersetzt.

N Dit Winncare Group product beschikt over 2 jaar en een geschatte levensduur van 5 jaar garantie vanaf de aankoopsdatum, onder normale gebruiksomstandigheden, indien de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig zijn opvolgd en geen van de componenten van het product zijn gewijzigd of gemanipuleerd. Indien er een gebrek aan het product wordt ontdekt, zal men direct met de verkoper in contact moeten treden en hem de verkoopbon moeten kunnen overleggen opdat hij het product kan controleren en indien noodzakelijk, altijd in overleg met de fabrikant, kan overgaan tot reparatie of vervanging.

Servicio de asistencia técnica - Service d'assistance technique
Technical support service - Serviço de ajuda técnica
Kundendienst - Stap van vrijgeven technicus

sat@winncare.es

WINNCARE
S p a i n

Carretera Masía del Juez, 37b
E 46909 · TORRENT
Valencia · Spain
Tel. +34 96 156 55 21
www.winncare.es
sat@winncare.es

REC 001/2014

CERTIFICADO
ISO 13485



LICENCIA SANITARIA Nº 5191 P.S.